



National Heritage Conference— Heritage Energized

Inspired by Alberta's renown as an energy producer, *Heritage Energized* drew a record 495 delegates to Calgary for four jam-packed days of learning, networking and fun. People hailed from across the country and a wide range of backgrounds, confirming that this event is Canada's leading forum for those working to save places that matter.



Calgary 2015 kicked off with *Moh-Kins-Tsis | Calgary Indigenous Heritage Roundtable*, which brought together 120 Elders, spiritual leaders and practitioners in the fields of heritage, archaeology, architecture and planning. This rich day of listening and sharing built upon the important work being done by Treaty 7 First Nations and the City to incorporate Indigenous paradigms in municipal planning and development.

Calgary 2015 a démarré par une activité d'un jour qui a fait salle comble : Moh-Kins-Tsis | Table ronde sur le patrimoine autochtone de Calgary. Ils étaient 120 aînés, leaders spirituels et spécialistes du patrimoine, de l'archéologie, de l'architecture et de l'urbanisme, à discuter des sites du patrimoine de Calgary. Cette journée d'écoute et de partage a fait fond sur l'important travail que poursuivent la Ville et les Premières Nations signataires du Traité n° 7 en vue d'intégrer des paradigmes autochtones à l'urbanisme et au développement municipal.

The conference featured such captivating speakers as heritage leader and blogger Dr. Vincent L. Michael from Chicago, real estate magnate Michael Emory from Allied Properties REIT and Joseph Watson, Creative Director for the National Trust in London, England.

Three acclaimed Canadian writers—Caroline Adderson, Aritha van Herk and Rudy Wiebe—delighted and inspired with their explorations of how stories root and transform our experience of place.

Conférence nationale – Le patrimoine dynamisé

Inspiré par la renommée de l'Alberta comme producteur d'énergie, *Le patrimoine dynamisé* a réuni à Calgary 495 délégués – un record – pour quatre journées bien meublées d'apprentissage, de réseautage et de bon temps. Les participants venaient de partout au pays et d'une grande variété d'horizons, confirmant que cet événement est la plus importante tribune au Canada pour ceux qui s'emploient à sauver des lieux qui importent.

Le patrimoine dynamisé a présenté des conférenciers captivants comme chef de file du patrimoine et blogueur Vincent L. Michael, de Chicago, et magnat de l'immobilier Michael Emory, de l'entreprise FPI Allied, et Joseph Watson, directeur créatif de la Fiducie nationale d'Angleterre, à Londres.



Learning tours gave delegates the chance to see Calgary's rich legacy of mid-century modern buildings, historic neighbourhoods and cultural landscapes.

Des visites d'apprentissage a permis aux délégués d'explorer le riche patrimoine d'immeubles modernes du milieu du siècle, les quartiers historiques et les paysages culturels de Calgary.

Trois célèbres auteurs canadiens – Caroline Adderson, Aritha van Herk et Rudy Wiebe – ont enchanté et inspiré en faisant valoir comment des récits ancrent et transforment la façon dont nous percevons des lieux.

This Place Matters



Kurt Seredynski, Sales Manager, Small Business at **RBC**, announces \$25,000 in matching funds for the National Trust's new crowdfunding platform, **THIS PLACE MATTERS**, at the National Trust's Annual Conference in Calgary, Alberta. Visit thisplacematters.ca to participate.

Ce lieu importe

Kurt Seredynski, directeur commercial, Petites entreprises, à la **Banque Royale du Canada**, annonce l'octroi de 25 000 \$ en fonds de contrepartie pour **CE LIEU IMPORTE**, la plateforme de sociofinancement créée par la Fiducie nationale. C'était à la conférence annuelle de la Fiducie nationale à Calgary. Pour participer, visitez celieuimporte.ca.

Celebrating Excellence

Our National Awards Ceremony took place on the evening of October 23 at the distinguished Calgary Petroleum Club. We were especially honoured to have the Lieutenant Governor of Alberta, The Hon. Lois Mitchell, presenting the awards.



2015 Gabrielle Léger Medal winner Julia Gersovitz, centre, and Lieutenant Governor's Award recipient Marianne Fedori, far left, in the winner's circle at the Petroleum Club in Calgary.

Hommage à l'excellence

Notre cérémonie de remise des prix nationaux a eu lieu en soirée le 23 octobre au chic Calgary Petroleum Club. La lieutenante-gouverneure de l'Alberta, l'hon. Lois Mitchell, nous a fait l'insigne honneur de présenter les prix.

Julia Gersovitz (au centre) et Marianne Fedori (à gauche) ont reçu respectivement la Médaille Gabrielle-Léger et le Prix du lieutenant-gouverneur de 2015 au Petroleum Club de Calgary.



Natalie Bull, far right joins Mayor Bob Bentley, Alderman Nick DiFlavio and Director of Planning Michael Seaman, proud representatives from the Town of Grimsby, Ontario, which received the 2015 Prince of Wales Prize.

Natalie Bull, à droite, en compagnie du maire Bob Bentley, du conseiller municipal Nick DiFlavio et du directeur de l'urbanisme Michael Seaman, fiers représentants de la ville de Grimsby (Ontario), lauréate 2015 du Prix du prince de Galles.

Cette année, huit projets impressionnants ont mérité un **Prix Assurances Ecclésiastiques des rebâtitseurs du patrimoine**. La Fiducie nationale tient à remercier les Assurances Ecclésiastiques de leur généreux appui à ces prix importants. Ils ont été décernés aux projets suivants :

L'aménagement de la rue Market, dans l'historique quartier Saint-Laurent à Toronto, a transformé un immeuble décrépit et l'a intégré à un paysage urbain accueillant, de faible hauteur, convivial pour les piétons. A été reconnu l'apport à l'excellence du projet des architectes Taylor Smyth, du propriétaire-promoteur Woodcliffe Landmark Properties et des conseillers en matière de patrimoine du cabinet d'architectes Goldsmith Borgal.

Une collaboration féconde entre la ville de Montréal et la Commission scolaire de Montréal a permis de transformer l'école Victoria (1888) pour en faire l'**École des métiers de la restauration et du tourisme de Montréal**. Le travail du cabinet d'architectes Affleck de la Riva a été souligné; il a mené à la réalisation d'un excellent exemple de conception écologique et durable en milieu urbain de grande densité.

This year, eight impressive projects merited the Ecclesiastical Insurance Cornerstone Award for Building Heritage. The National Trust gratefully acknowledges the generosity of Ecclesiastical Insurance in supporting this important recognition. The awards celebrated the following projects:

Market Street Development in Toronto's historic Saint Lawrence neighbourhood transformed a derelict building and seamlessly integrated it into an inviting, low-rise, pedestrian-friendly streetscape. Acclaimed for project excellence were Taylor Smyth Architects, owner and developer Woodcliffe Landmark Properties and heritage consultant Goldsmith Borgal & Company Architects.



Market Street Development, Toronto.

L'aménagement de la rue Market, Toronto.

A creative collaboration between the City of Montreal and the Commission scolaire de Montréal led to the redevelopment of Victoria School (1888) into a hospitality and tourism education centre: **École des Métiers de la Restauration et du tourisme de Montréal**. The work of Affleck de la Riva architectes was recognized in this excellent example of durability and sustainable design in a dense urban area.

The New Learning Centre - Building 94, Central Experimental Farm in Ottawa, is a former research building reborn as an interpretation centre with new exhibition areas, staff offices and modern learning labs. The building's dramatic clear span steel roof structure was restored, along with its dormers and solid wood block floor. Accepting the award with Canada Agriculture and Food Museum was GRC Architects Inc.

The Congregation Emanu-El Temple (1863) in Victoria, British Columbia, is the oldest surviving synagogue in Canada. The conservation of this National Historic Site saw structural deficiencies caused by earlier alterations reversed, masonry repaired and wood sash windows rehabilitated to improve thermal performance. The award went to the Congregation Emanu-El and heritage consultant Donald Luxton & Associates.

Creative Property Developments' adaptive reuse of the **London Roundhouse**, in London, Ontario, returned the locomotive building close to its original layout during its conversion into modern office space for a digital media firm. All new construction stayed clear of walls while restoration recreated the locomotive door openings and reinforced the original ceiling.



École des Métiers de la Restauration et du tourisme de Montréal.

École des Métiers de la Restauration et du tourisme de Montréal.

Le Nouveau centre d'apprentissage – Édifice n° 94, Ferme expérimentale centrale, à Ottawa, servait jadis à des travaux de recherche; il est devenu un centre d'interprétation comprenant des aires d'exposition, des bureaux et des laboratoires d'apprentissage. La structure du toit permettant une spectaculaire portée libre a été restaurée, ainsi que ses lucarnes et le parquet de bois massif. Le cabinet d'architectes GRC et le Musée de l'agriculture et de l'alimentation du Canada ont accepté le prix.

La synagogue de la congrégation Emanu-El (1863), à Victoria (Colombie-Britannique), est la plus ancienne au Canada. Les travaux de conservation de ce lieu historique national ont rectifié des déficiences structurelles causées par des transformations antérieures,



The New Learning Centre – Building 94, Central Experimental Farm, Ottawa.

Nouveau centre d'apprentissage – Édifice n° 94, Ferme expérimentale centrale, Ottawa.

The Regional County Municipality of Bellechasse in Quebec partnered with the Historical Society of Bellechasse to mark the importance of 74 km of railway tracks transformed into a vast network of cycling trails. The Cycloroute de Bellechasse commemorates an important cultural heritage landscape and its role in shaping the identities of the region's eight municipalities.

Toronto's

Trinity-St. Paul's

United Church Sanctuary project improved the church's acoustics, safety and accessibility while conserving many of its unique decorative features. The project invested in the church's evolving uses as both a place of worship and performance. Recognized for project excellence are owner Trinity-St. Paul's United Church, tenant Tafelmusik Baroque Orchestra and Chamber Choir and designer ERA Architects Inc.



Congregation Emanu-El Temple, Victoria.

La synagogue de la congrégation Emanu-El, Victoria.

réparé la maçonnerie et restauré les fenêtres à châssis de bois pour accroître leur efficacité thermique. Le prix a été remis à la congrégation Emanu-El et aux experts-conseils en patrimoine Donald Luxton & Associates.

La société Creative Property Developments a transformé la **rotonde de London** (Ontario), un ancien atelier d'entretien de locomotives, en respectant son plan d'origine. Elle est maintenant un immeuble moderne de bureaux pour

une entreprise du secteur des médias numériques. La construction des nouveaux éléments a laissé un dégagement par rapport aux murs alors que les fenêtres originales et les ouvertures des portes des locomotives ont été recréées.

La Municipalité régionale de comté de Bellechasse (Québec) a formé un partenariat avec la Société historique de Bellechasse pour mettre en valeur les 74 km d'emprise de voies ferrées transformé en



Trinity-St. Paul's United Church Sanctuary, Toronto.

Sanctuaire de l'Église unie Trinity-St. Paul, Toronto.



London Roundhouse.

La rotonde de London.



Cycloroute de Bellechasse, Quebec.

Cycloroute de Bellechasse (Québec).

Across from Parliament Hill, the conservation of the **Sir John A. Macdonald Building**—a former Bank of Montreal (1930) and Classified Heritage Building—included the rehabilitation of such stunning interior features as ornamental grilles, bronze windows, plaster ceilings, marble panels, wood finishes and chandeliers. New interventions accommodated security, multi-media and food services. Accepting the award were MTBA & Associates Inc., NORR Architects Engineers Planners and Public Works Government Services Canada.



Sir John A. Macdonald Building, Ottawa.

L'édifice Sir-John-A.-Macdonald, Ottawa.

un vaste réseau de pistes cyclables. Baptisé **Cycloroute de Bellechasse**, il commémore un précieux paysage du patrimoine culturel et met en valeur l'importance historique des chemins de fer dans l'identité des huit collectivités de la région.

Le projet du **sanctuaire de l'Église unie Trinity-St. Paul** à Toronto visait à améliorer l'acoustique, le confort, la sécurité et l'accessibilité de l'église tout en conservant une bonne part de sa décoration exceptionnelle. Il constituait un investissement dans la vocation changeante de l'immeuble, servant à la fois de lieu de culte et de lieu de représentations musicales. Ont été reconnus pour leur

apport à l'excellence du projet le propriétaire l'Église unie Trinity-St. Paul, le locataire l'orchestre de chœur de chambre baroque Tafelmusik et les architectes ERA.

En face de la colline du Parlement, l'**édifice Sir-John-A.-Macdonald** – ancienne Banque de Montréal (1930) et immeuble du patrimoine classé, a bénéficié d'une vaste remise en état de ses éléments intérieurs qui inclus : grilles ornementales, fenêtres en bronze, plafonds de plâtre, panneaux de marbre, boiseries et lustres. Des nouveautés ont été intégrées en matière de sécurité, d'équipement multimédia et de services alimentaires. Ont accepté le prix les cabinets MTBA & associés et NORR Architects Engineers Planners, ainsi que Travaux publics et Services gouvernementaux Canada.

Our congratulations to this year's recipients! For more information about these projects visit nationaltrustcanada.ca.

Nous félicitons les lauréats de cette année! Pour en savoir plus sur ces projets, rendez-vous à fiducienationalecanada.ca.



Sincere thanks to Carolyn Quinn, who conceived and coordinated much of the content in this issue. Carolyn left the National Trust in December 2015 after many years as Communications Director. Her experience and enthusiasm for heritage will be missed.

Nous remercions sincèrement Carolyn Quinn, qui a en grande partie planifié et coordonné le contenu de ce numéro. Carolyn a quitté la Fiducie nationale en décembre 2015, après y avoir travaillé de nombreuses années comme directrice des communications. Son expérience et son enthousiasme pour le patrimoine nous manqueront.